東亞觀念史集刊　第二期
2012 年 6 月　頁 I-XIII

編輯報告

本期共分 5 個專欄，計刊登 15 篇論文。[1]

「特稿」欄位，共刊載 2 篇論文：一爲續刊德國海德堡大學瓦格納（Rudolf G. Wagner）教授〈中國的「睡」與「醒」——不對等的概念化與應付手段之研究〉“China ‘Asleep’ and ‘Awakening’: A Study in Conceptualizing Asymmetry and Coping with It” 一文，文中針對十九世紀以來中國的「睡」與「醒」之隱喻進行深度考掘，從跨文化的角度，探索辭彙、圖像等多重形式與媒介在當時錯雜共織的深層表意系統，具體而微地勾勒出隱喻的散布和挪用之跨文化流動的過程與方向；尤突出概念和隱喻在跨語際流動中所涉及相互之間不對等的權力，以及不對等的文化流動。一爲臺灣大學黃俊傑教授〈東亞文化交流史中的「去脈絡化」與「再脈絡化」現象及其研究方法論問題〉一文，文中認爲東亞不同地域間在文化交流中常將異地傳入的文本或思想加以「去脈絡化」，再予以「再脈絡化」於本國情境之中以融入於本國的文化風土，因而，研究東亞交流史時，宜將文本或思想置於具

[1] 本期共收稿件 17 篇（國內稿件 10 篇，海外包含大陸來稿 7 篇）。除特稿 2 篇由兩位以上編審委員推薦；研究通訊〈「胡適與自由主義：紀念胡適先生一百二十歲誕辰國際學術研討會」綜述〉與〈「近代東亞的觀念變遷與認同形塑」國際學術研討會暨「中國認同與現代國家的形成」工作坊會議報導〉2 篇爲短文；〈詞源探求與近代關鍵詞研究〉一文作爲第三期由沈國威教授策劃主持之「關鍵詞報告」導論，不需送審外，餘 12 篇分送兩至三位外審委員審查。外審 12 篇計通過 8 篇，通過率爲 66%。本期共刊登 15 篇（含第一期壓稿 5 篇）；內稿 3 篇，內稿率 20%。內稿認定原則：（1）當期所刊載之論文爲任職於本刊編輯部之同仁或主編與常務編審委員所撰寫之論文；（2）期刊刊載論文若爲多人合著時，其中一位作者爲任職於本刊之同仁或主編與常務編審委員之文章。

體而特殊的歷史背景之中，並留意文化交流中媒介人物的情感在「去脈絡化」與「再脈絡化」過程中所發揮的主導性作用，力求在「文本主義」與「脈絡主義」之間，以及「事實」與「價值」或「情感」之間，探索東亞文化交流現象的動態平衡。二文或關注於辭彙、概念、圖像之全球跨語際流動，或著重於東亞文化交流之研究方法論，分別揭示出東亞觀念史研究的思考角度與研究進路。

「專題論文」欄位，本期由中央研究院近代史研究所潘光哲副研究員策劃主持，專題名稱爲「從『新名詞』到『關鍵詞』」，共刊載論文4篇，旨在突顯中國近現代之際由西方傳入諸多「新名詞」之間如何競逐、淘洗而成爲「關鍵詞」，或被棄置不用的過程，並從而得知西方新觀念如何詞化之發展歷程。潘光哲副研究員〈一個消失的「新名詞」:「伯理璽天德」〉一文，觀察了 “president” 漢語譯詞「伯理璽天德」與「統領」、「總統」等「新名詞」，如何同時在「言論市場」上被使用與彼此競逐之關係，最後「總統」一詞戰勝而「伯理璽天德」一詞被取代而湮沒不用的現象，呈現出並非所有「新名詞」都可成爲「關鍵詞」，其中會歷經一番「淘洗過程」。韓承樺先生〈意識：從「學術」到「政治」場域的概念挪用（1890-1940）〉一文，耙梳近現代中國「意識」觀念如何從「學術討論」變成「政治討論」的過程，翔實地分析了近現代中國「意識」觀念的轉變，描繪了「意識」一詞如何成爲政治論述中重要關鍵詞之過程。雷穎秋琪先生〈將危機化爲機遇：以「危機」概念史分析當代危機觀念的文化前提〉一文對比中、西「危機」概念史，並觀察「危機」概念在近現代中國的發展狀況，指出1895年至1925年中「危機」概念捲入了民族主義、共和主義、共產主義等意識形態之中，擴充了「危機」概念之內涵，形成一組關鍵辭彙，揭示出「危機」一詞如何在政治論述中從「新名詞」到「關鍵詞」的發展過程。胡婉庭先生〈近代中國「民族主義」一詞的興起與演變——以1901-1935年爲限〉一文，對「民族主義」一詞進行歷時性地梳理，並觀察「民族主義」觀念於近現代中國之詞義

擴張現象，及由「新名詞」到「關鍵詞」的發展過程。文中指出近現代中國「民族主義」一詞，除作爲意識形態鼓吹與激發愛國情志之面相外，也有作爲舊時宗法社會代名詞之面相，更與近現代中國「國家」觀念之形成密切相關，並促成「現代性」之轉化。四篇論文主要描繪出近現代中國於接受西方新觀念後，是如何透過「跨語際實踐」（translingual practice）形成一個個新名詞，而這些新名詞在淘洗機制中，如何面臨被淘汰而湮沒不用，或被重視而成爲關鍵詞之過程，透過從「新名詞」到「關鍵詞」的觀察，當可掌握中國近現代之時代新命題與議題焦點。

「一般論文」欄位，共刊載2篇論文：日本關西大學沈國威教授〈詞源探求與近代關鍵詞研究〉一文，藉由「從概念到新名詞」、「新名詞的普及與定型」、「從新名詞到關鍵詞」的變化，分析近代關鍵詞作爲現代化思想體系的媒介作用，一方面蘊含新詞、譯詞創造及定型，另一方面則作爲近代觀念的承載者，反映東亞接受西方文明的進程。文中進一步梳理關鍵詞與觀念史研究之間的關係，並援引近代中日語彙交流互譯爲示例，提供日本語料及語志相關編纂的經驗，作爲中國關鍵詞與觀念史研究的借鏡。政治大學歷史系楊瑞松副教授〈近代中國的「四萬萬」國族論述想像〉一文，結合安德森（B. Anderson）對民族主義形構所倚賴的想像之共同體概念，探討「四萬萬人」一詞在近代如何從一個數字化、科學化的人口數字，再配合「同胞」的血緣親屬想像符號，而逐漸演化爲近代中國的國族符號。本文分析「四萬萬人」一詞形塑的歷史進程，推論出「四萬萬」人口符號同時也標示出中國作爲國族國家（nation-state），脫離傳統天下秩序的新世界觀的重要轉變。

「關鍵詞報告」欄位，共刊載3篇論文：陳碩文博士〈「現代」：翻譯與想像〉一文，考察「現代」的翻譯歷程與傳統含意，及作爲“modern”一詞的中文翻譯——「現代」詞意之變遷與文化意涵，呈現了近現代中國如何面對西方衝擊與時代變革之面貌，也具體而微地

體現了對未來國家文化之想像。李佩蓉先生〈建構、消解與轉向——論清末民初「英雄觀」的轉變〉一文，將清末民初「英雄觀」之變遷分爲四個階段，又有從「官方論述」到「政治論述」再到「文化論述」之發展過程；在辭彙意義上則從以「官方菁英」爲主，轉向「群體大眾」或「個性化」個人價值覺醒意涵之英雄觀念演變過程。陳玉芳先生〈「迷信」觀念於清末民初之變遷〉一文，考察中國近現代「迷信」一詞指涉內容與對象之變遷。文中指出1902 年後「迷信」一詞開始被大量使用，並與「科學」觀念普及關係密切；當「科學」知識取代儒家思想後，本與「迷信」概念乖違的儒家思想，也被賦予「迷信」之色彩；其中又可見出從「中學爲體，西學爲用」到「擁護科學與民主」之意識形態轉變過程。三篇論文，主要在探索關鍵詞的傳播演變與發展脈絡，以嘗試勾勒觀念的歷史性演變軌跡。

「研究通訊」欄位，共刊載4 篇文章：韓國翰林大學李幸勳教授 “Korean Conceptual History: Its Present Conditions and Future Prospects” 一文，主要評介韓國概念史研究的現況和特點，文中指出，近代韓國各種概念的形成，不只可視爲是韓國人對外來概念與文化的接受過程，也應從傳統概念如何在現代語境中變形以及跨文化的研究角度，重新加以定位討論。韓國翰林大學李坰丘教授 “Korean Conceptual History and Modern Paradi” 一文，全面評介了韓國近現代觀念史研究歷史及學科典範之生成，文中並提出 “modernity of premodern” 的概念，倡議以韓國（東亞）主體出發的觀念史研究角度，期許東亞觀念史研究交流互動之進一步開展。潘少瑜助理教授與鍾欣志博士合著〈「近代東亞的觀念變遷與認同形塑」國際學術研討會暨「中國認同與現代國家的形成」工作坊會議報導〉一文，主要報導、評述該會以學術討論會（symposium）、論壇（colloquium）、專題演講（monographic speech）、論文發表（panel session）以及工作坊（workshop）等形式，結合國內外學者，分別就觀念史研究與數位人文學的發展趨勢與未來，及中日韓關鍵詞與概念史研究現況、中國近現代思想及文學史專

業數據庫與小報娛樂文化、近代文學期刊資料庫的發展等方面，交流最新學術動態與研究成果。段煉博士〈「胡適與自由主義：紀念胡適先生一百二十歲誕辰國際學術研討會」綜述〉一文，介紹會議從政治、思想、文化、社會等層面，圍繞著「自由主義」核心理念，探討胡適與近代中國自由主義之發展，並反省、思索此一發展之現實意涵。四篇文章，不論是對韓國觀念史研究之回顧與反思，或對東亞觀念史最新學術動態與研究成果之分享，無疑展現出學界及本刊對東亞觀念史研究的學術關懷，以及深耕史學、文學、圖像學、心理學、社會學、政治學等人文社會跨領域之對話與研究的學術理想。

本期能順利出刊，要感謝所有投稿學人的支持，審查委員的撥冗審稿，以及編審委員會全體委員、編輯部同仁的鼎力協助。本期專題由中央研究院近代史研究所潘光哲副研究員策劃主持，在此一併致上衷心的謝忱。

《東亞觀念史集刊》編輯部　2012 年 6 月

（責任編輯：莊勝涵）